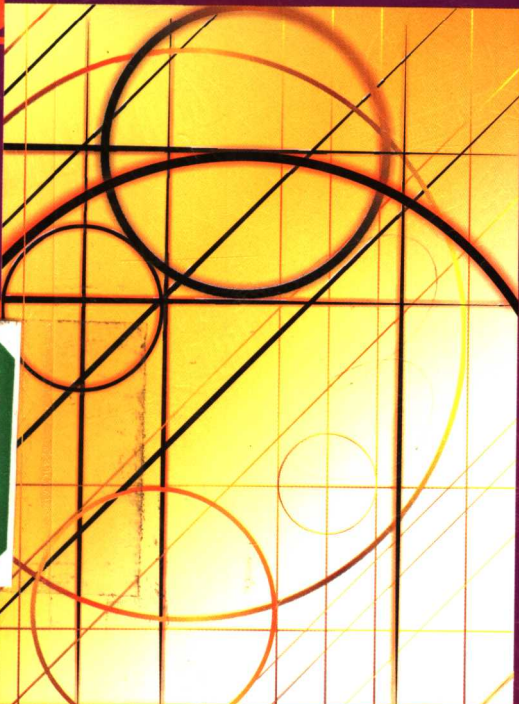




张鑫友英语专业教材配套系列

CONTEMPORARY COLLEGE ENGLISH



现代大学英语

·精读 **3**
学习指南

主编 张鑫友

华中师范大学出版社

★张鑫友英语专业教材配套系列

《现代大学英语(精读)》 学习指南

(3)

主 编：张鑫友

编 写：张鑫友语言研究中心

华中师范大学出版社

2005年·武汉

新出图证 (鄂) 字 10 号

图书在版编目 (CIP) 数据

《现代大学英语 (精读)》学习指南 (3) / 张鑫友主编. —
武汉: 华中师范大学出版社, 2005. 8

(张鑫友英语专业教材配套系列)

ISBN 7-5622-3212-1/H · 255

I. 现… II. 张… III. 英语-高等学校-教学参考资料 IV. H31
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 051749 号

《现代大学英语 (精读)》学习指南 (3)

© 张鑫友 主编

出版发行: 华中师范大学出版社 (武汉市珞瑜路 152 号/邮编: 430079)
经销: 全国新华书店/四达外国语言文化研究有限公司
印刷: 荆州鸿盛印刷厂

责任编辑: 胡晓慧
责任校对: 刘 婕

装帧设计: 杨艾华
督 印: 姜勇华

开本: 850mm × 1168mm 1/32
版次: 2005 年 8 月第 1 版
印数: 1-4000

印张: 15.375 字数: 382 千字
印次: 2005 年 8 月第 1 次印刷
定价: 23.00 元

前 言

《现代大学英语（精读）》（外语教学与研究出版社）是一套供大学英语专业学生使用的精读课教材。由于该教材起点高，涉及的知识面广，并且大部分课文来源于英美原文材料，故学生在使用时感到有一定的难度，且学习起来有一定的困难。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和理解这套教材，我们特编写了其配套材料——《〈现代大学英语（精读）〉学习指南》。

本套指南共六册（本书为第三册），与原教材同步，按原教材的课次顺序进行编写，每课均由以下四个部分组成：

1. 背景知识：针对课文所涉及的文化、历史及实事背景给予说明和介绍，有助于学生更好地理解课文。

2. 参考课文：将各单元的课文全部译成汉语。译文在注重准确的基础上，力求通顺、流畅、易懂，有助于读者更好地理解原文。

3. 词汇双解：将课文中出现的新词汇结合课文内容，采用英汉双解的形式加以注释，这样既可方便学生的学习，又可减少他们查词典之苦。

4. 课文注释：将每单元课文中出现的一些典故、人名、地名和一些典型的语法、修辞等语言现象以汉语的形式加以注释。注释通俗易懂、详细深入、择难而注。

5. 习题全解：对学生用书中的练习都给出了合适的答案。学生也可以有自己的解法。

本书内容翔实、完善，语言表达具有条理性、合理性和逻辑性。我们希望，它的出版能受到广大读者的欢迎和喜爱。同时，我们希望，它能真正成为英语专业学生和英语自学者喜爱的富有特色、甚为实用的英语学习参考书，给广大学生带来真正的帮助。

编 者

目 录

第1单元	(1)
背景知识	(1)
参考译文	(2)
词汇双解	(10)
课文注释	(16)
习题全解	(27)
第2单元	(34)
背景知识	(34)
参考译文	(35)
词汇双解	(45)
课文注释	(48)
习题全解	(59)
第3单元	(71)
背景知识	(71)
参考译文	(72)
词汇双解	(80)
课文注释	(87)
习题全解	(93)
第4单元	(105)
背景知识	(105)
参考译文	(106)
词汇双解	(114)

课文注释	(119)
习题全解	(129)
第5单元	(141)
背景知识	(141)
参考译文	(142)
词汇双解	(157)
课文注释	(164)
习题全解	(168)
第6单元	(179)
背景知识	(179)
参考译文	(181)
词汇双解	(196)
课文注释	(201)
习题全解	(206)
第7单元	(216)
背景知识	(216)
参考译文	(218)
词汇双解	(226)
课文注释	(230)
习题全解	(241)
第8单元	(252)
背景知识	(252)
参考译文	(253)
词汇双解	(265)
课文注释	(269)
习题全解	(273)
第9单元	(284)
背景知识	(284)

参考译文	(284)
词汇双解	(299)
课文注释	(302)
习题全解	(307)
第 10 单元	(315)
背景知识	(315)
参考译文	(316)
词汇双解	(323)
课文注释	(328)
习题全解	(337)
第 11 单元	(346)
背景知识	(346)
参考译文	(346)
词汇双解	(356)
课文注释	(360)
习题全解	(367)
第 12 单元	(379)
背景知识	(379)
参考译文	(379)
词汇双解	(386)
课文注释	(389)
习题全解	(394)
第 13 单元	(405)
背景知识	(405)
参考译文	(405)
词汇双解	(414)
课文注释	(417)
习题全解	(420)

第 14 单元	(429)
背景知识	(429)
参考译文	(430)
词汇双解	(437)
课文注释	(442)
习题全解	(449)
第 15 单元	(459)
背景知识	(459)
参考译文	(460)
词汇双解	(467)
课文注释	(472)
习题全解	(477)

第一课

背景知识

中国青年报社会调查中心于2004年6月30日下午至晚间进行的一项电话调查显示,在接受访谈的252名在校大学生中,55%的人认为自己大学期间的生活状态可以用“争分夺秒,好好学习”来概括。只有5%的学生承认自己的大学生生活就是在“混日子”。另外,40%的大学生表示自己“说不清”现在的生活状态是怎样的。

95%的大学生认为,上大学对自己把握未来和掌握命运更有帮助。“上大学不仅仅是学到了一些专业知识,更重要的是学会了看待问题、看待社会的方法。”中国人民大学经济专业一名大三学生这样说。

信念是支撑一个人不断进取、克服困难的精神支柱。90%的大学生相信“信念能支持你走得更远”的观点。具体到自己,一半的大学生认为自己现在努力学习是为了“将来过得比别人好”,39%的人认为自己的目标是“能成为影响社会的人”。这样看来,无论是为了自己还是为了社会,将近九成的大学生都会寻找到激励自己的人生信念。

人生信念的形成会受到许许多多因素的影响。那么,对大学生来说,有没有一个人、一本书至今对他们的人生信念还存在重要

影响呢？在调查中我们发现，被提及的人物或是书籍可以归纳出两个特点：一种是传统的正面形象，比如周恩来、《钢铁是怎样炼成的》、《平凡的世界》等；另一种是成功者或是获得成功的途径，比如比尔·盖茨、《穷爸爸富爸爸》、《谁动了我的奶酪》等。可见，人格上、事业上的成功是今天的大学生不断追求的人生信念。

参考译文

◆ Text A

你的大学时代

在读大学时，你考虑过你的生活中正在发生和将要发生的变化吗？你的教授和学校的其他老师对你在大学中的成长和成熟有过一定的目标吗？你是否认识到了在你从少年迈向成年时你的生活将会发生一些成长变化呢？虽然大学生们很少考虑过这些，但是，在大学期间他们很可能会发生一些关键的变化。

在大学期间，学生们经历着性格认同危机，竭力了解和发现他们自己的身份，以及他们的长处和短处。当然，他们的长处和短处都有一大堆。重要的是要了解人们怎样看待他们自己和其他人怎样看待他们。根据皮尔斯和兰多在一篇讨论《社会科学世界百科全书》(1979)中所记述的埃里克·H·爱立信的理论的文章所说，性格取决于遗传(从父母那里继承而来)，由环境所塑造，受偶然事件的影响。人们受所处环境的影响，反过来，他们也影响着环境。毫无疑问，人们如何看待他们自己的这两种角色均成了他们性格的一部分。

当学生们正经历性格认同危机时，他们将渐渐独立于父母之外，然而他们也很可能仍然非常依赖父母。这种独立与依赖之间

的挣扎在少年时代的后期尤为明显。实际上,如果他们选择去上大学,这种挣扎更为显著。高中刚毕业,许多人就选择了参加工作。这种选择的结果是,他们在经济上可能会独立于父母之外。但是,大学生选择了继续成长和学习需多年才能发展完善的新技能,因此,他们可能至少在一定程度上需要依赖于父母。

1984年4月的《心理咨询杂志》上发表了一篇题为“大龄青少年与父母的心理分离”的文章,其作者杰弗里·A·霍夫曼说,与父母的心理分离体现在四个不同的方面。第一,角色独立,这包括个人独立解决日常和私人事实,比如理财、选择自己的行头和决定他们的日程安排。第二,态度独立,也就是个人要学会理解和接受他们的态度、价值观和信仰与父母的不同。心理分离的第三个表现是感情独立。霍夫曼把这一表现定义为“不必过度要求来自父母的赞同、亲密、团聚和感情支持”。譬如,大学生们往往觉得可以自由地选择他们想学的专业,而不会认为还得征求父母的同意。第四是不必再受与父母有关的“过度自责、焦虑、怀疑、负担、抑制、怨恨和愤怒”的折磨。大学生们需要以旁观者的身份看看他们在争取独立的斗争中作处的位置。

对年轻的大学生们来说,其中一件最具压力的事情可能是建立他们的性别特性,这包括与异性相处和规划他们未来的男女角色。每个人都必须定义她角色的性别特征。这段时期令人激动,然而也会令人沮丧。也许,没有什么比与恋人相处更能使学生们情绪低落或高涨了。比如,当我和一位年轻的大学生共事时,一次,他冲进我的房间,脸上洋溢着笑容,激动地说道:“今天我真是太高兴了!”他接着讲述了他如何遇到了一位美丽非凡的年轻姑娘,以及他们的这种关系如何就是他所梦寐以求的浪漫的暧昧关系。同样是这位年轻人,几天之后拖着脚步来到我的办公室,情绪低落,脸上露出沮丧的神情。他坐在上次坐过的同一张椅上,长叹了一口气,然后说道:“今天真是糟透了!”他刚刚和那位年轻姑娘

发生了争吵,他们之间的关系不再那么亲密。由此可见,学生们与异性相处得如何对他们的情绪有着明显的影响。

同时,这些年轻人也学习着如何在成人世界中给予和接受爱心。这方面的成长不仅涉及到与异性的相处,而且还涉及到与不同性别、各个年龄段的朋友的相处。当他们刚刚进入成年时,他们与人相处的方式就会发生变化。在这个时期,作为成年人他们应该考虑如何与同龄人相处,对他们表现出适当的尊敬,如何在生活中与小孩子和儿童相处,以及如何与父母相处,并对其表以敬爱。比如说,当我在西南浸礼教会神学院读研究生时,我在上完一门关于心理咨询的课程后去看望了我的父母。在这一门课程中我开始意识到,我的世界在扩大,新的选择向我敞开,而对于我那六十多岁的父亲来说,世界在缩小,选择变得狭窄。在我看望他们期间,我与父亲有了几次交谈,讨论了我所学课程的内容和它是怎样适用于我们的生活的。我发现自己是以不同的方式去待望父亲的,如同与一个我可以鼓励的朋友一样去相处。我有意识地去鼓励一个曾鼓励了我多年的人。我以不同的方式与父亲相处着。

大学生们的另一变化是内化他们的宗教信仰、价值观和道德理论。自他们出生起,一个或多个长辈就一直在为他们做出模样,教他们某些信仰、价值观和道德理念。然而,到了青春期,他们对这些事情提出疑问,在有些情况下,他们甚至会对这些表示抗议。现在,作为年轻的成年人,他们有机会为自己决定一生中将要接受的信仰、价值观和道德观念。60年代晚期,一位出身于对其他种族极度偏见背景的年轻女孩进入了大学,她相信她的种族比其他的优越。她很苦恼,因为她住进了有着各种各样种族的同学的宿舍。在之后的四年时间里,这位原本认为自己很聪明的学生,发现学校或社会中其他种族的人也一样地优秀,甚至比她更加能干。当她读完四年级后,她已经意识到,其他种族的人不仅和她平等,而且还可以成为她的朋友,从他们身上 she 可以学到很多东西。在

大学期间形成的这些宗教、道德和种族方面的观念往往会延系一生。

除了确定个人价值观之外,大学生还会培养新的方式去组织和使用知识。学术生活带来的挑战不仅使他们接触到了新知识,而且还迫使他们去评价在生活中他们是怎样去积累、消化和应用知识的。对一些学生来说,这会是一段痛苦的经历,而对于所有的人来说,这将是一段成长的经历。曾与我一起工作过的学生后来成为了一位英语教师。她向我讲了在大学期间她对文学的看法是怎样改变的。“在高中,我的英语成绩非常好,”她说道,“但是教材对我来说意义很小。”然后,她接着讲叙了在大学里她是怎样逐渐意识到文学是理解一种文化的最佳途径之一。她的学习方法发生了改变。所有的学生都应该清楚地知道他们是怎样对新知识和新的学习方法作出反应的,怎样消化呈现给他们的知识的,以及怎样组织好这些知识的。

最后,这些年轻的成年人将要变成世界公民,变得不仅关注属于同一文化的其他种族,而且关注属于其他文化的人们。当他们遇到这些人并和他们交往时,他们发现自己接受了新的生活方式和理解生活的新方法。他们这样做时,他们得到了成长,变得更加成熟。在家乡上社区大学的一位学生讲述了他作为一名学生是如何认识另一位来自第三世界的学生的,而那位学生来自的国家他甚至从未听说过。这位国际学生希望返国后被指派到一个重要的政府职位工作,他有一个哥哥在祖国的一所著名高校教授法律。这位美国学生与这个国际学生成了亲密的朋友,很多时候都在一起探讨自己的思想和梦想。这位美国学生说:“因为我和他之间的友谊,我逐渐以一种从未意识到的方式去理解第三世界国家的人们。我已看不下去那些仍以旧眼光看待其他国家人们的报纸或电视新闻。他们和我一样,实实在在地有着梦想、希望和斗争。”因为上大学时所遇到的这些机遇,这个年轻人和其他许多学

生一样,经历了对世界和自己的全新理解。

大学被设计成个人成长和发展的时期。有时,它可能是危险的。确凿无疑地是,这段经历有助于年轻人的成长和成熟。他们不仅接触到了不同的人 and 新的知识,而且掌握了积累和处理信息的新方法。他们自豪地成长着,用自己的方式去理解自己、他人和所处的世界。

◆Text B

为读大学而准备

当我来到伯克利的加利福尼亚大学参加入学考试时,我的希腊语、拉丁语和其他足以让我再耽误一年的科目都没有及格。父亲震惊了。我十八岁,我想,父亲会认为我的失败是他的错;他没有给我选择一所好的中学。他是没有,但是适合我和我这类人的学校并不存在。一些学校能将来自东西方的、年龄比我小的男孩子送入大学。我很了解那些男孩。他们是那种中学、大学和整个世界都完全适合他们的男孩(他们已成了男子汉)。我常常羡慕着他们;而更多的时候我很庆幸我不是他们中的一员。

通常,被大学选定的男孩是那些从小就去履行他们责任的学生。他们记住了老师要求他们学习的任何东西。不管他们是否想知道,不管他们是否弄懂了,总之他们能记住和背诵老师教的东西。就我所知,他们学习的驱动力并不是好奇心;他们很少谈论我们的学习,如果我说起我们曾读过或听到过的某种东西的含意时,他们看上去很茫然,或是一副漠不关心的样子。他们的动机对我来说从未想过:打败其他同学,高人一等,为学校争光。

我的父母送我去学校,让老师教我音乐、画画;他们竭尽全力地为我提供每一个机会。但是,他们也给了我自由和完全不同的生活的工具:马、枪、狗,以及空旷广阔的乡村。这种生活中的人、